

**Propuesta curricular de la lengua materna Awapit, para el grado primero de Básica
Primaria del Centro Educativo Saunde.**

Oscar Pai Pascal

Carlos Pai Pascal

Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)

Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)

Licenciatura en Etnoeducación

Pasto

2019

**Propuesta curricular de la lengua materna Awapit, para el grado primero de Básica
Primaria del Centro Educativo Saunde.**

Oscar Pai Pascal

Carlos Pai Pascal

Trabajo de grado como requisito parcial para optar al título de Licenciado en Etnoeducación

Paulo Emilio Ortega Landázuri

Asesor

Universidad Nacional Abierta y a Distancia (UNAD)

Escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU)

Licenciatura en Etnoeducación

Pasto

2019

Agradecimientos

Queremos agradecer a nuestra comunidad, los Mayores y líderes que en todo momento estuvieron apoyándonos y orientándonos.

Agradecemos también a nuestras familias, quienes son el motivo de nuestro avance profesional y la motivación por estudiar cada vez más.

Agradecemos a la Universidad Nacional Abierta por brindarnos el espacio para estudiar

De la misma forma, damos gracias a nuestro asesor Paulo Emilio, por su paciencia y sus aportes para la continuidad de este proyecto.

Finalmente, agradecemos a nuestra madre Naturaleza, nuestro creador, a los espíritus que nos acompañaron y a nuestros antepasados por su legado.

Tabla de Contenido

	Pág.
Resumen	
Capítulo 1. Planteamiento del problema	
1.1 Descripción del problema	9
1.2 Pregunta de investigación	10
1.3 Justificación	10
1.4 Objetivos	11
1.4.1 Objetivo General	11
1.4.2 Objetivos Específicos	12
Capítulo 2. Marcos de referencia	
2.1 Marco contextual	12
2.2 Marco teórico y conceptual	17
2.3 Marco legal	22
Capítulo 3. Diseño metodológico	
3.1 Enfoque de investigación	24
3.2 Método de investigación	24
3.3 Técnicas e instrumentos de recolección de información	24
Capítulo 4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados	
4.1 (Subtítulo alusivo al primer objetivo específico)	25
4.2 Diseño de estrategia pedagógica	27
4.3 Implementación de la propuesta pedagógica	31
4.4 Conclusiones y recomendaciones	32
Referencias bibliográficas	34

Lista de figuras

	Pág.
Figura 1 Mapa de resguardos Awá	12
Figura 2 Comunidad de Saundé	13
Figura 3 Centro Educativo Saundé	13
Figura 4 Representación de la Cosmovisión	15
Figura 5. Ejercicio de saludos en Awapit	28
Figura 6 Ejercicio de Partes del cuerpo	28
Figura 7 Ejercicio de los Lugares sagrados	29
Figura 8. Refuerzo del tema de los Lugares sagrados	29
Figura 9. Dibujos de animales de la comunidad	30

Lista de anexos

	Pág.
Anexo 1 Entrevista a estudiantes y padres de familia	37
Anexo 2 Plan de aula – Malla curricular Awapit	38
Anexo 3 Diario de campo	42

Resumen

En el Centro Educativo Saundé uno de los principios de la Filosofía Awá es que “la Educación debe fortalecer la permanencia y promulgación de la lengua madre el AWAPIT y el castellano como segunda lengua, la que nos va a permitir interlocutar con miembros de comunidades de afuera” (Proyecto Etnoeducativo Comunitario – PEC, 2017, p45.)

Con este proyecto se logró que los estudiantes de grado primero comiencen a aprender el lenguaje Awapit, y para ello se tuvo en cuenta su contexto (comunidad y escuela), su forma de vivir (familia); por lo tanto, las temáticas se abordaron a través de dibujos que representen la palabra, la escritura y la pronunciación. En la estrategia se tuvo en cuenta la palabra en castellano - con su respectiva escritura en Awapit - forma de pronunciación y un dibujo que lo represente; ya que no existe una cartilla con temas específicos que se deben impartir en el grado primero o una guía de cómo enseñarles temas como los colores, la Familia, los Saludos o las partes del cuerpo en su lengua natal.

Se planteó como objetivo general diseñar una propuesta curricular de la lengua materna Awapit para el grado primero del Centro Educativo de Saunde, con tres objetivos específicos orientados a dar cumplimiento al mismo, para ello, se eligió una metodología de enfoque cualitativo, ya que este proyecto se orienta en el contexto de la población y se realizara una propuesta pedagógica sobre la lengua Awapit para grado primero del Centro Educativo Saunde. Las técnicas e instrumentos de recolección de información para el proyecto, fueron a partir de la Minga de pensamientos (entrevistas); diario de campo; escucha activa; revisión de documentos y conversatorios con los mayores y mayoras que hablen el Awapit.

Palabras clave

Bilingüismo, propuesta pedagógica, malla curricular, aprendizaje significativo, lengua materna

Abstract

At the Saundé Educational Center one of the principles of the Awá Philosophy is that "Education should strengthen the permanence and promulgation of the mother tongue AWAPIT and Spanish as a second language, which will allow us to interact with members of outside communities" (Community Ethnoeducational Project - PEC, 2017, p45.)

With this project it was possible for the first grade students to start learning the Awapit language, and for this, their context (community and school), their way of living (family) were taken into account; therefore, the themes were addressed through drawings that represent the word, writing and pronunciation. In the strategy the word in Spanish was taken into account - with its respective writing in Awapit - form of pronunciation and a drawing that represents it; since there is no booklet with specific topics that must be taught in the first grade or a guide on how to teach them subjects such as colors, family, greetings or parts of the body in their native language.

The general objective was to design a curricular proposal of the Awapit mother tongue for the first grade of the Saunde Educational Center, with three specific objectives aimed at complying with it, for this, a methodology of qualitative approach was chosen, since this project is oriented in the context of the population and a pedagogical proposal on the Awapit language will be made for the first grade of the Saunde Educational Center. The techniques and instruments for gathering information for the project were from the Minga of thoughts (interviews); field diary; active listening; review of documents and conversations with elders and elders who speak the Awapit.

Capítulo 1. Planteamiento del problema

1.1 Descripción del problema

Los Inkal Awá del resguardo de Saundé conservan creencias de los mayores, como la historia del origen de las personas; El árbol grande y El Astaron; entre otras. Estas historias son fundamentales para los Inkal Awá y deberían ser contadas en su propia lengua ya que representa su origen; sin embargo, su leyenda se encuentra escrita y transmitida principalmente en castellano; y aquí es donde se evidencia uno de los grandes inconvenientes desde hace muchos años cuando comenzaron a darse cuenta de que los adultos no transmitían sus saberes en Awapit a sus hijos; lo cual ha conllevado a que esta lengua materna comience a desaparecer poco a poco y desde ese poco a poco han comenzado a plantearse diferentes estrategias para recuperarlo y que vuelva a hacer su lengua principal y dejar el castellano como su segunda lengua.

Otro problema que se ha encontrado ya a nivel institucional, es que a parte del hogar, el aula de clases es uno de los espacios más importantes donde se puede transmitir saberes sobre la lengua materna; sin embargo, hemos visto grandes dificultades para llevarlo a cabo. Si bien, existe una malla curricular para cada grado escolar existen insolvencias sobre las temáticas que se deben impartir y sobre la pedagogía a emplear, creando conflicto y confusiones para llevar a cabo esta práctica correctamente y más aún, cuando la gran mayoría de docentes no son bilingües.

A través de la práctica pedagógica los estudiantes aprendieron el Awapit teniendo en cuenta su nivel de desarrollo, Si bien existe una cartilla en la que enseñan esta lengua, pero su contenido es para personas que lo comprenden medianamente; al contrario de esta propuesta que contribuye de gran manera al Sistema Educativo Propio, ya que hasta el momento no existe un documento que enseñe el Awapit teniendo en cuenta el grado escolar, ni mucho menos un documento para población que desconoce completamente el Awapit, como sucede en la mayoría de las escuelas de las comunidades cercanas a las vías rurales de Tumaco y Barbacoas.

1.2 Pregunta de investigación

¿Cómo una propuesta curricular podría facilitar el aprendizaje de la lengua materna Awapit en los estudiantes de grado primero de la Sede Educativo de Saundé?

1.3 Justificación

Este proyecto nació de la profunda e incesante necesidad de fortalecer la lengua materna Awapit que durante los últimos años ha desaparecido gradualmente, siendo ahora, una lengua hablada principalmente por los mayores y mayoras de diferentes comunidades y/o por los Inkal Awá que viven en comunidades distantes y de difícil acceso, lo cual ha conllevado a que este conocimiento por la lengua Awapit sea invaluable y apreciado por los Awá.

Aún más, cuando se ha constatado que tanto los hombres y mujeres como los niños y niñas Awá que habitan en zonas cercanas a las vías principales de Tumaco o Barbacoas, crecieron y crecen desconociendo por completo la lengua Awapit, llegando incluso a no comprender palabras o frases básicas como los saludos y los números del 1 al 4 o las letras del abecedario.

En el Centro Educativo Saundé uno de los principios de la Filosofía Awá es que “la Educación debe fortalecer la permanencia y promulgación de la lengua madre el AWA PIT y el castellano como segunda lengua, la que nos va a permitir interlocutor con miembros de comunidades de afuera” Proyecto Etnoeducativo Comunitario – PEC, (2017, p45.) Sin embargo, la réplica del Awapit ha sido un arduo trabajo especialmente por circunstancias que dificultan la expresión; por ejemplo: existen pocos Inkal Awá que pueden hablarlo perfectamente pero no saben escribirlo o leerlo. Por otro lado, se encuentra personas que pueden escribirlo pero no lograr departir correctamente.

La relevancia de este proyecto buscó diseñar e implementar una propuesta curricular sobre la lengua materna, educando a los estudiantes de primero a conocer palabras que

observan constantemente en su medio y las hablan en castellano; esta propuesta tuvo temas específicos (animales, familia, formas de saludar, despedidas, lugares sagrados, comida, colores, partes del cuerpo) que se impartieron en la práctica pedagógica. El contenido de esta propuesta presentó con la palabra en castellano - con su respectiva escritura en Awapit - forma de pronunciación y un dibujo que lo representaba.

Cabe resaltar que únicamente se enseñó palabras básicas sobre los temas anteriormente mencionados, ya que los estudiantes se encuentran en un periodo donde están aprendiendo a escribir y leer. Por ende, se eligió el grado primero como población, ya que se encuentran en una etapa donde asimilan fácilmente por su desarrollo cognitivo y entorno cultural.

Un elemento a tener en cuenta, es la referencia de diversas cartillas en la que enseñan Awapit pero su contenido es para personas que ya comprenden medianamente la lengua; al contrario de esta iniciativa que contribuiría de gran manera al Sistema Educativo Propio, ya que hasta el momento no existe un documento que enseñe el Awapit teniendo en cuenta el grado escolar, ni mucho menos un documento para población que desconoce completamente el Awapit como sucede en la mayoría de las escuelas de las comunidades cercanas a las vías rurales de Tumaco y Barbacoas. Además, sería la base para que posteriormente, se continuaran creando estrategias pedagógicas para los grados de segundo de primaria hasta la secundaria.

Por tal motivo, es de gran importancia que continúe este proceso para que la lengua Awapit se fortalezca entre los Inkal Awá de Saundé y sea una base para replicar en otras escuelas que presentan las mismas problemáticas y más adelante se realicen otros proyectos para grados más avanzados.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Diseñar una propuesta curricular que facilite el aprendizaje de la lengua materna Awapit para el grado primero del Centro Educativo de Saunde.

1.4.2 Objetivos específicos

Identificar las barreras que dificultan el aprendizaje del Awapit en los estudiantes de primero del Centro Educativo de Saunde. .

Crear una propuesta pedagógica sobre la lengua materna a estudiantes de primero del Centro Educativo de Saunde.

Implementar la propuesta pedagógica para estudiantes de grado primero del Centro Educativo de Saunde

Capítulo 2. Marcos de referencia

2.1 Marco contextual

Macro contexto



Figura 1 Mapa de resguardos Awá
Fuente: Archivo UNIPA

Este resguardo está conformado por siete comunidades: Buenos Aires, Peña Blanca, Guiguay, Sabaleta, Pichangal, Tigrillo y La Hondita.

Micro contexto



Figura 2 Comunidad de Saundé
Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Este proyecto se focalizó en el resguardo Saunde el cual está ubicado a una distancia de 16 kilómetros de la Vía Pasto-Tumaco en el kilómetro 22 y desde ahí, deben caminar durante 5 horas por trocha cruzando quebradas y ríos sin puentes. Cuenta con una población de 1.127 habitantes, de los cuales todos son Inkal Awá, y hablan castellano. En Saundé únicamente los Mayores conocen el Awapit.

Contexto Educativo



Figura 3 Centro Educativo Saundé

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

El Centro Educativo Saundé, pertenece al Municipio de Barbacoas departamento de Nariño, de carácter oficial y dentro de la legislación indígena, es un Centro con una cobertura de 132 estudiantes; no obstante, este proyecto se centrará en los estudiantes de grado primero de primaria, con edades que varían entre los 6 hasta los 9 años. Todos los estudiantes pertenecen a la comunidad de Saundé y pertenecen en su totalidad a la cultura de los Awá.

El currículo y plan de estudios del Centro Educativo Saundé, se basa en la recuperación y fortalecimiento de la cultura y educación del pueblo Awá, todo esto enmarcado en el plan de vida y la cosmovisión centrada en el desarrollo del individuo, en mantenimiento y conservación del medio ambiente, la territorialidad, vivienda, los rituales y la autonomía.

El Centro Educativo Saundé, ubicado en el territorio Awá, pertenece al Municipio de Barbacoas departamento de Nariño, de carácter oficial y dentro de la legislación indígena.

En el año de 1987 se crea el Centro Educativo Saundé con el apoyo de los misioneros en vista de que muchos líderes y familias indígenas de la familia Awá radicados en la

comunidad de Saundé no tenían acceso al servicio de la educación. Como respuesta a la marginación los padres de familia y gracias a su esfuerzo construyeron la primera escuela con materiales del medio. Contaba con 14 estudiantes que a una avanzada edad iniciaban el proceso escolar entre 12 y 15 años aproximadamente. La docente Faviola Escobar prestó el servicio, siendo contratada por los misioneros de Altaquer durante cuatro años.

Ninguno de los estudiantes presenta discapacidad. Existen 6 salones separados y otros en construcción. La escuela cuenta con panel solar, punto *Vive digital* y computadores. Existe un restaurante escolar completamente implementado; una batería sanitaria; una cancha de futbol; aunque no existe biblioteca. Por el momento; este centro educativo cuenta con 4 profesores los cuales se encargan de impartir las clases a todos los grados. El currículo y plan de estudios, se basa en la recuperación y fortalecimiento de la cultura y educación del pueblo Awá, todo esto enmarcado en el plan de vida y la cosmovisión centrada en el desarrollo del individuo, conservación del medio ambiente, la territorialidad, vivienda, los rituales y la autonomía.

Contexto cultural

Los mayores nos contaron que somos hijos de la selva o montaña; nuestros padres son dos barbachas, una blanca y una negra que se encontraban en un árbol ubicado en la cabecera y a la orilla de un río. La barbacha negra era el hombre y la blanca era la mujer. Estos se movían con el soplar del viento y poco a poco se fueron uniendo hasta que formaron pareja: somos hijos de la unión de esas dos barbachas, de allí el nombre de Inkal Awá, que quiere decir gente de la montaña o selva, y nuestra misión es cuidar la naturaleza.

Cosmovisión

Para nosotros existen cuatro mundos: el mundo de abajo, que está habitado por los seres más pequeños, donde viven animales como el armadillo y la hormiga, que comen humo y no tienen ano. Más arriba se encuentra el mundo nuestro y, sobre nosotros, está el mundo de los muertos y los espíritus: cuando un Awá muere va hacia allá. Por último, arriba, está el mundo del creador controlando a los tres mundos que están debajo.

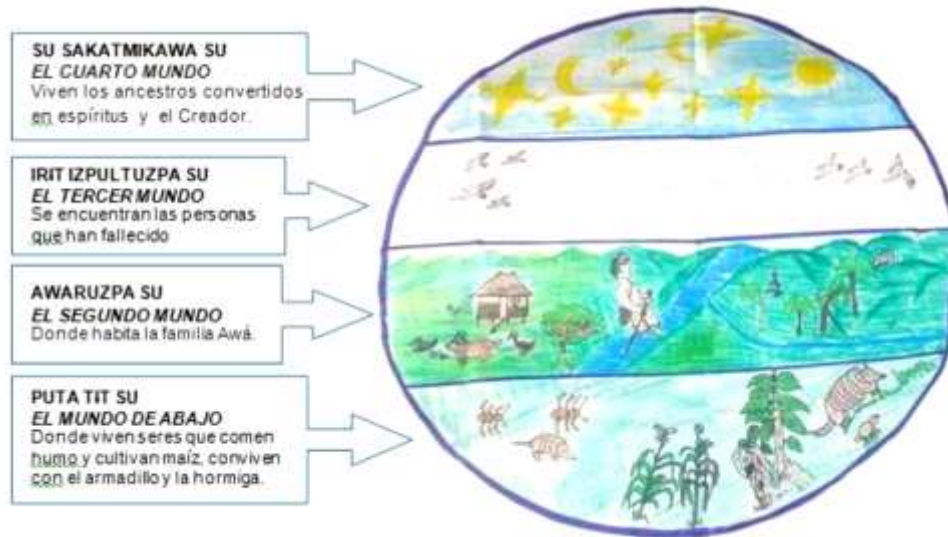


Figura 4 Representación de la Cosmovisión.

Fuente: Archivo fotográfico de los autores

Origen

Existe una historia antigua entre los Inká Awá en la que no existía gente, solo árboles con barbáchas. Había un árbol grande que tenía bastante barbáchas negra y esta fue creciendo con el agua y se fue hasta que llegó la tierra, transformándose poco a poco en INKAL AWÁ. Por esta razón, el pueblo ÍNKAL AWÁ, gente de la montaña, de selva, fundamenta su razón de ser, su origen, su identidad, su sabiduría y su autonomía en la selva o montaña, en la biodiversidad de su territorio. Para el Awá, el territorio o en otras palabras, los árboles, los animales, los ríos, el agua, la lluvia, el trueno, el cueche, el sol, la luna, las nubes, las estrellas, el chutún, la vieja, el astarón, las pepas de los árboles, los avisos de la selva, etc., forman una sola realidad INKAL AWÁ.

Organización ancestral

La mayoría de los Awá vivimos en pequeños asentamientos poblados por varias familias parientes entre sí. En estos asentamientos vivimos con autonomía social y política. Las familias estamos conformadas por padre, madre e hijos y son la base de nuestra organización social.

La forma ancestral de nuestra organización eran las familias extendidas; es decir, padres, hermanos, tíos y primos. En esos tiempos se obedecía al mayor de la familia y los problemas se resolvían en reuniones con ellos. Los mayores ejercían la justicia y solucionaban problemas internos, que casi siempre eran poner límites al comportamiento de los adultos y de los niños, organizar linderos, requisar a la gente en las fiestas, controlar borracheras, acompañamiento a inspectores para avisos a la comunidad, organizar mingas comunitarias, entre otros. En general, los problemas que tenían que resolver eran cosas muy sencillas de la forma de vida Awá. Ancestralmente, las máximas autoridades eran los mayores, los sabios y los médicos tradicionales.

Caracterización poblacional

El trabajo de los padres de familia se basa en la agricultura con siembras de productos propios de la cultura. Los principales alimentos son obtenidos a través de: la caza usando trampas con palancas de madera que ponemos en los caminos de los animales, con un cebo para que caiga el animal. También, Sacamos la miel o cortamos el palo y lo llevamos a la casa en donde lo ponemos en un lugar seguro y cosechamos la miel cuando deseamos, ya que la colmena sigue trabajando. De varias especies de serpientes sacamos la manteca o grasa que usamos para frotar golpes. También pescamos y para ello utilizamos el anzuelo, el secado de brazos de los ríos, y los arpones que se utilizan principalmente para una especie llamada guaña y el machete en las riberas de los ríos. También, las jaulas elaboradas de caña de guadua.

2.2 Marco teórico

Para los Inkal Awá (gente de la montaña) todo lo que les permite vivir se encuentra en la selva, en el territorio, y no serían Inkal Awá sino habitaran esas extensas montañas; las cuales les permitieron definir su cultura y su forma de vida.

Las historias contadas en Awapit revelan los recuerdos vigentes y existen para mantener el equilibrio con el territorio y con los seres espirituales que habitan ahí, en una relación de respeto. Cuando existe el irrespeto hacia la naturaleza y los principales lugares sagrados, conlleva a que la persona se enferme espiritualmente. De lo anterior, se deduce la importancia de la lengua Awapit para los Inkal Awá; ya que a través de esta lengua logran

relacionarse desde la parte ancestral, desde aquello que fue transmitido por los ancestros Sindagua, desde el Plan de Vida Awá y desde su naturaleza, y no desde aquello que han tenido que aprender obligados para interactuar con la población de occidente.

Cabe resaltar que “El idioma Awapit ha sido estudiado por un gran número de lingüistas y antropólogos que han buscado la clasificación más apropiada. No existe acuerdo a la familia lingüística a la cual pertenece y por esa razón se ha tomado la decisión de decir que el Awapit pertenece a la familia macrochibcha. Es importante señalar que la lengua presenta algunas similitudes en su fonética y en algunas palabras con la lengua de los Cayapa y los Colorados en el Ecuador” Unidad Indígena del Pueblo Awá, Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional – ACDI, BVLGARI, Save The Children Colombia 2012, p15). Por lo tanto, se puede decir con certeza que el Awapit es una lengua sobreviviente de la lengua maya de los Sindaguas.

Después, de años en que se construyeron las primeras escuelas, tener planteles educativos en las diferentes comunidades del Pueblo Awá, no fue suficiente, ya que las escuelas comenzaron a realizar un proceso educativo que no era acorde a las necesidades del Inkal Awá porque no se tenían en cuenta sus costumbres, tradiciones y saberes propios. Durante años, los Awá han tratado de construir un Sistema Educativo Propio el cual contribuya a las necesidades del pueblo y tener en cuenta sus particularidades, fortaleciendo su identidad cultural, entre ellos, que el estudiante tenga la capacidad de hablar y pensar como Awá desde su lengua principal el Awapit y el castellano como segunda lengua para interactuar con otros pueblos.

Los Inkal Awá tienen su propia percepción de la vida y la muerte, la cual se encuentra plasmada en la cosmovisión que con tanto ahínco defienden de otras etnias y promueven entre los niños, niñas y adolescentes. Dicha cosmovisión es la piedra angular de la cultura Awá; la esencia de los Inkal Awá y gracias a ésta ha logrado establecer todo aquello que los identifica; tal como lo han planteado en el Plan de vida de la Gran Familia Awá.

Este Plan de vida ha sido transmitido por los mayores de generación en generación a través de las palabras verbales, especialmente por la lengua materna de los Inkal Awá: el Awapit.

Por lo tanto, esta lengua es sustancial para la cultura Awá; ya que las principales historias, valores, las creencias culturales, el conocimiento ancestral, el empoderamiento del territorio y la forma de vida de los ancestros Sindaguas, se encuentran en la lengua materna Awapit. Sin embargo, con el paso de los años, la cantidad de personas que hablan el Awapit ha disminuido significativamente, y se han visto en la obligación de traducir tales enseñanzas, conllevando a reducir la esencia de la información; debido a que la fonología de la lengua Awapit es diferente al castellano.

Teniendo en cuenta que la comunicación, de acuerdo a Bisbicus, Nastacuas & Nastacuas, (2010, pág. 43)

Un elemento fundamental para fortalecer la tradición oral de la organización familiar Awá. Desde la cosmovisión, las historias de origen y los espíritus dan cuenta de que todos los seres y componentes de la naturaleza están relacionados con el hombre y las voluntades propias en las diferentes esferas del mundo Awá, como los dueños de los animales, árboles y demás seres de la montaña y están protegidos mediante señales, sonidos, ruidos, avisos, normas y castigos

De acuerdo al Mandato Educativo del Pueblo Indígena Awá, es de suma importancia fortalecer la Educación Awá, a través del aprender-enseñar-aprender; ya que desde hace muchos años, la educación con tinte occidental se fue arraigando en el territorio Awá, dejando a un lado los valores culturales y tradicionales que nos identifican como Inkal Awá; especialmente en la lengua Awapit, la cual era nuestra lengua madre y en la actualidad se ha convertido en una lengua que estuvo a punto de olvidarse

Esto conllevó a que durante años, se implementara en todas las escuelas e instituciones del territorio Awá, un modelo pedagógico de acuerdo a nuestra forma de ver y percibir el mundo. La recuperación de la lengua materna es tan vital para nuestro pueblo que se ha plasmado en los distintos textos como el Plan de Vida Awá o el Mandato Educativo, en el cual establece

En lo que corresponde a nuestro idioma Awapit, en relación con el castellano, fortalecer la enseñanza Awapit como primer idioma, partiendo desde nuestras familias y nuestro territorio, así como otros espacios educativos en los cuales se haga vivencial la práctica de nuestro idioma”

También refiere lo siguiente:

En la escuela, el idioma Awapit se aplicara de modo integral en todos los procesos educativos, trabajando con los orientadores bilingües, estudiantes y comunidad general, a través del enseñar-aprender-enseñar. Dentro de este proceso se diseñaran los contenidos y estrategias necesarias para desarrollar la articulación de la educación propia y la occidental en los espacios educativos del pueblo Awá.

Lamentablemente, esa pervivencia de la lengua Awapit se encuentra en continua decadencia debido a diferentes factores que han conllevado a que los Inkal Awá no transmitan sus saberes en su lengua materna. Tales factores fueron la presencia de personas no indígenas en los territorios; la interculturalidad, que en este sentido perjudicó las relaciones con otros pueblos debido a que la población mestiza constantemente les inculcaron sus costumbres dando por sentado la *ignorancia* de las personas que habitan en la montaña e incluso llegar a burlarse de su lengua materna “decían que hablar feo, se escuchaba mal, que no entendían y prohibían hablar” Pascal, (2018). La presencia de grupos al margen de la ley en los territorios, quienes comenzaron a amenazar, asesinar, y a desplazar las familias del territorio fueron una de las constantes angustias por las cuales tuvieron y tienen que pasar el pueblo Awá.

No obstante, en cuanto al estado ha habido ciertos avances, lentos, pero avances que han contribuido a que nuestro Pueblo continúe en la lucha.

Entre estos avances, se encuentra cuando el Ministerio de Cultura, a través de la Ley 1381 le concedió la importancia que amerita el bilingüismo.

Se consagra el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos y del uso y la reproducción de las lenguas nativas. Para cumplir con lo anterior el Estado debe adoptar, financiar y realizar las acciones necesarias en concertación con los pueblos y las autoridades étnicas.

Del mismo modo la UNESCO 2002; (citado en Abarca, 2015), en la Declaración Universal sobre Diversidad Cultural manifiesta “salvaguardar el patrimonio lingüístico de la humanidad. Determina que los currículos a nivel nacional contengan propuestas pertinentes a la diversidad y se propicien recursos técnicos, pedagógicos, didácticos, de capacitación

docente, entre otros”. Además las Naciones Unidas, 2007, (citado en Abarca, 2015) “empodera a las comunidades, las posiciona a intervenir activamente y controlar sus sistemas e instituciones docentes, para que impartan educación en sus propios idiomas”

2.3 Marco conceptual

Entendiendo como **Educación Intercultural Bilingüe** como:

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es un modelo educativo que ha intentado dar respuesta a la formación de niños y niñas indígenas y/o migrantes, que sustentan diversidad cultural, étnica y lingüística, con el fin de favorecer la identidad individual, como también contribuir a la conformación de identidades nacionales en las cuales conviven ciudadanos de origen diverso.

Bilingüismo: Lo entendemos como el arte que tiene una persona de hablar dos lenguas; en la cual, la persona escucha, habla y entiende a través de las mismas. Esto es precisamente lo que deseamos lograr con este proyecto, que los estudiantes de grado primero puedan relacionarse fácilmente entre lengua materna y el castellano; pero denominando el Awapit como su lengua primaria.

Lengua materna: para Vásquez (2012), la lengua materna “es el vehículo comunicativo en que se desarrolla la vida de cualquier comunidad”. Para nosotros la lengua materna es la única forma de expresarnos de acuerdo al legado de nuestros antepasados. Hablar nuestra lengua es sentirnos de la montaña, ser únicos e independientes. Nos hace hermanos con los mismos objetivos de lucha.

Etnoeducación: Para nosotros hace referencia en cuanto a la articulación de la Educación Awá, con la educación occidental; donde el estudiante pueda relacionarse y aprender de cada una pero sin perder su esencia y valores ancestrales. De acuerdo a la Ley 115 de 1994, establece lo siguiente:

Etnoeducación es la que se ofrece a grupos o comunidades que integra la nacionalidad y que posee una cultura una lengua unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. Educación que debe estar ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural con el debido respeto a sus creencias y tradiciones

2.4 Marco Legal

A nivel nacional se han implementado diversas leyes con la finalidad de contribuir a la educación de comunidades indígenas. Entre ella se encuentran

Decreto Ley 088 de 1976 por la cual el Ministerio de Educación Nacional brinda una perspectiva sobre la realidad escolar de los pueblos indígenas. Más tarde se concreta con el Decreto 1142 de 1978.

Decreto 1142 de 1978. Reconoce a los indígenas el derecho a una educación propia de acuerdo a las características, intereses y particularidades de las poblaciones indígenas, que tenga en cuenta: el proceso histórico, político, la organización socio-económica, el desarrollo y conservación de las lenguas maternas, la selección y capacitación de docentes indígenas, elaboración de currículo propio y alfabetización en lengua materna.

Resolución 3454 de 1084. Se crea el grupo de etnoeducación para impulsar programas etnoeducativos en los pueblos indígenas.

Ley 115 de 1994 de Colombia– Ley General de Educación. Brinda atención educativa para los grupos que integran la nacionalidad con estrategias pedagógicas acordes a la cultura, lengua, tradiciones y fuero propios y autóctonos. De esta ley se destacan los siguientes artículos:

ARTICULO 55. Definición de etnoeducación. Se entiende por educación para grupos étnicos la que se ofrece a grupos o comunidades que integran la nacionalidad y que poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos. Esta educación debe estar ligada al ambiente, al proceso productivo, al proceso social y cultural, con el debido respeto de sus creencias y tradiciones.

ARTICULO 56. Principios y fines. La educación en los grupos étnicos estará orientada por los principios y fines generales de la educación establecidos en la integralidad, interculturalidad, diversidad lingüística, participación comunitaria, flexibilidad y progresividad. Tendrá como finalidad afianzar los procesos de identidad, conocimiento, socialización, protección y uso adecuado de la naturaleza, sistemas y prácticas comunitarias

de organización, uso de las lenguas vernáculas, formación docente e investigación en todos los ámbitos de la cultura.

ARTICULO 57. Lengua materna. En sus respectivos territorios, la enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística, propia será bilingüe, tomando como fundamento escolar la lengua materna del respectivo grupo, sin detrimento de lo dispuesto en el literal c) del artículo 21 de la presente Ley.

ARTICULO 58. Formación de educadores para grupos étnicos. El Estado promoverá y fomentará la formación de educadores en el dominio de las culturas y lenguas de los grupos étnicos, así como programas sociales de difusión de las mismas.

ARTICULO 59. Asesorías especializadas. El Gobierno Nacional a través del Ministerio de Educación Nacional y en concertación con los grupos étnicos prestará asesoría especializada en el desarrollo curricular, en la elaboración de textos y materiales educativos y en la ejecución de programas de investigación y capacitación etnolingüística.

ARTICULO 60. Intervención de organismos internacionales. No podrá haber injerencia de organismos internacionales, públicos o privados en la educación de los grupos étnicos, sin la aprobación del Ministerio de Educación Nacional y sin el consentimiento de las comunidades interesadas.

ARTICULO 61. Organizaciones educativas existentes. Las organizaciones de los grupos étnicos que al momento de entrar en vigencia esta Ley se encuentren desarrollando programas o proyectos educativos, podrán continuar dicha labor directamente o mediante convenio con el gobierno respectivo, en todo caso ajustados a los planes educativos regionales y locales.

ARTICULO 62. Selección de educadores. Las autoridades competentes, en concertación con los grupos étnicos, seleccionarán a los educadores que laboren en sus territorios, preferiblemente, entre los miembros de las comunidades en ellas radicados. Dichos educadores deberán acreditar formación en etnoeducación, poseer conocimientos básicos del respectivo grupo étnico, en especial de su lengua materna, además del castellano.

ARTICULO 63. Celebración de contratos. Cuando fuere necesaria la celebración de contratos para la prestación del servicio educativo para las comunidades de los grupos étnicos, dichos contratos se ajustarán a los procesos, principios y fines de la etnoeducación y su ejecución se hará en concertación con las autoridades de las entidades territoriales indígenas y de los grupos étnicos.

Capítulo 3. Diseño metodológico

Enfoque de investigación

El enfoque de este proyecto, fue de tipo cualitativo ya que estas exploraciones se enfocaron en “comprender y profundizar los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto” Hernández, Fernández & Baptista, (1991, p. 364)

Método de investigación

Este trabajo se orientó en el contexto de la población y se realizó una propuesta pedagógica sobre la lengua Awapit para grado primero del Centro Educativo Saunde. Donde los estudiantes son sujetos activos de este proceso; en el cual participaron y se movilizaron para ser entes de transformación de su propia realidad, esta investigación es Acción participativa.

Técnicas e instrumentos de recolección de información

Diario de campo

Esta técnica se llevó a cabo debido a las anotaciones sistemáticas que se empleaban, de acuerdo a las prácticas que se realizaron con los estudiantes de grado primero. El diario de campo aportó una vista general del proceso llevado a cabo

Entrevista

Si bien, este tipo de técnica de recolección de información, suele ser ignorada por algunos investigadores, los autores de este proyecto decidimos incluirla, debido a la importancia de la información que arroja, cuando se realiza preguntas estratégicas a las personas que conocen sobre su realidad, con la finalidad de conocer la problemática actual.

Minga de pensamientos

Es importante para la cultura Awá, que siempre se lleve a cabo este tipo de reuniones; ya que somos Inkal Awá y como tal pensamos como un solo y debemos complementar nuestras ideas con los pensamientos de los demás. Siendo un proyecto que beneficia directamente a la comunidad de Saundé, fue totalmente necesario realizar este tipo de Mingas para conocer las opiniones de los habitantes de la comunidad.

Análisis de documentos

Para ello, se llevó a cabo una revisión de documento amplia y exhaustiva, desde las leyes que plantea el Estado con la finalidad de incluir y mejorar la educación intercultural, hasta documentos realizados por la organización UNIPA y otros autores sobre la cultura Awá.

Capítulo 4. Desarrollo, análisis y discusión de resultados

4.1 Análisis de entrevistas

Después de realizar una revisión de la entrevista realizada a los estudiantes de grado primero y a padres de familia, se llegó al siguiente análisis en las cuales se identificaron las barreras que dificultan el aprendizaje de la lengua Awapit.

Desconocimiento de la lengua: La lengua hace parte de la esencia de los Inkal Awá, y fue transmitida de generaciones en generaciones por los ancestros; aunque con el paso del tiempo fue deteriorándose; hasta llegar al punto en que gran parte de los niños y niñas Awá, no la comprenden.

Lo anterior lo confirmaron los estudiantes, cuando todos respondieron que

desconocían por completo el Awapit. Una afirmación que ya habíamos supuesto, y de la cual surgió la idea este proyecto. Referenciando además, la necesidad de enseñar a los estudiantes su lengua materna con la cual no han tenido un contacto y por ende, los estudiantes se han sentido distantes y con desinterés por apropiarse de la misma.

En cuanto a los padres de familia se evidenció un alto grado de no apropiación para con su lengua materna, refiriendo que desconocen palabras importantes del Awapit y se les dificulta entablar una conversación con un indígena hablante. Lo anterior conllevó en este proyecto a una desventaja, ya que no hubo refuerzo en el hogar de los temas abordados a lo largo de la práctica.

Además, el desconocimiento de los padres por el Awapit, incrementa las barreras para la eficacia de este proyecto; teniendo en cuenta que son los padres, el principal modelo a seguir de los hijos, y son de quienes aprenden los valores y las costumbres Awá

Lo anterior representa el decaimiento de la transmisión del Awapit, conllevando, de alguna manera, al desmoronamiento de la Cultura Awá y los planteamientos del Mandato Educativo del Pueblo Indígena Awá sobre *aprender –enseñar – aprender*, en el cual se recopila la educación basada de acuerdo a nuestros usos y costumbres con la finalidad de poder interactuar con la cultura de mestizos sin dejar a un lado nuestros valores culturales.

Interés/desinterés por aprender el Awapit: Justamente, el desinterés que presentan las personas de la comunidad de Saundè, es una gran dificultad para el fortalecimiento del Awapit; ya que han adoptado el lenguaje castellano como única forma de comunicarse y relacionarse entre sí. Lo anterior se remonta a tiempos del pasado, donde los Awá dejaron su lengua materna para iniciarse en el castellano debido a múltiples causales como las constantes burlas de población mestiza y afro; la llegada de población mestiza a territorio Awá; sentirse excluidos por hablar una lengua diferentes, entre otros motivos; generando nuestra problemática actual.

Por otra parte, la connotación de que para relacionarse con otras culturas es más importante hablar castellano que hablar el Awapit, ha dificultado el proceso de inserción del Awapit en la comunidad de Saundè y la enseñanza en los niños y niñas; si bien, el desinterés por parte de muchas personas para fortalecer nuestra lengua materna es una barrera que

complica el camino a seguir, no significa que sea imposible lograrlo; ya que la escuela, los líderes de la comunidad y los Mayores, están de acuerdo en la importancia de resaltar, fortalecer y enseñar el Awapit convirtiéndolo, ojalá, en un futuro, en nuestra primer lengua y el castellano en segunda lengua.

Apropiación del Awapit: En la sede educativa de Saundè, tenemos presente el significado de nuestra lengua materna y tratamos de aportar día a día a una educación de acuerdo a nuestras costumbres. Sin embargo, nuestros deseos se han visto impedidos, generalmente por las opiniones que tienen los habitantes sobre la lengua materna.

No obstante, como todos los niños del mundo, nuestros estudiantes están ávidos de conocer cosas nuevas, pero tienen una idea arraigada por parte de sus padres y probablemente abuelos, de que hablar castellano es necesario para su continuidad.

Así que, habrá que ver después de la implementación de la propuesta curricular si los estudiantes de grado primero aceptan su lengua materna y comprenden el significado de hablarlo, leerlo y escribirlo.

4.2 Diseño de la estrategia pedagógica

La propuesta curricular de la lengua materna Awapit para el grado primero, se estableció de acuerdo a las temáticas que se presentan en la Malla curricular de Awapit de la sede educativa Saundé.

Cabe mencionar que se hicieron ciertas modificaciones de estas temáticas; ya que después de varias reuniones con profesores hablantes de esta lengua, Mayores y demás, llegamos a un acuerdo de presentar una Malla con ciertas modificaciones (*Ver Anexo 2*) ya que la Malla actual para grado primero, no contiene elementos importantes ni acordes a la edad de los niños y niñas, ni son sucesivos para los estudiantes.

Por lo tanto, para el diseño de la propuesta curricular se tuvo en cuenta enseñar a los estudiantes la pronunciación, escritura y lectura de palabras elementales para su edad, en aspectos importantes como los saludos, despedidas, familia, animales, comida, y lugares sagrados.

En las prácticas, se trabajaron los ejes de la lectura, pronunciación y escritura de forma transversal en las diferentes actividades y para facilitar este aprendizaje se tuvo en cuenta el contexto de los estudiantes. Se acercó a los estudiantes a su comunidad, a través del diálogo con los demás habitantes; la pintura y el dibujo tanto en el río como en la tierra o la madera.

A continuación, se mostraran fotografías de algunas actividades que se realizaron con los estudiantes.



Figura 5. Ejercicio de saludos en Awapit
Fuente: Archivo fotográfico de los autores.



Figura 6 Ejercicio de Partes del cuerpo
Fuente: Archivo fotográfico de los autores.



Figura 7 Ejercicio de los lugares sagrados
Fuente: Archivo fotográfico de los autores.



Figura 8. Refuerzo del tema de los Lugares sagrados

Fuente: Archivo fotográfico de los autores.



Figura 9. Dibujos de animales de la comunidad

Fuente: Archivo fotográfico de los autores.

4.3 Implementación de la propuesta pedagógica

La ejecución de la propuesta curricular en el grado primero, se llevó a cabo durante 64 horas; las cuales se dividieron a lo largo de varias semanas; precisamente 3 horas diarias.. Además, para cada tema y el refuerzo del mismo, se concedió dos días.

Es decir, el primer día se realizaba la explicación del tema con herramientas del medio y el segundo día, se reforzaba el mismo tema. Esto para que haya más comprensión sobre las palabras que se enseñaban.

Durante la implementación de la propuesta pedagógica, los estudiantes estuvieron atentos e implicados en el aprendizaje del mismo; al igual que los padres; quienes participaron respondiendo o corrigiendo a los estudiantes cuando no pronunciaban correctamente algunas palabras.

Cabe mencionar que, de acuerdo a las temáticas que se enseñaban consistían los ejercicios a realizar. Por ejemplo, para explicar la pronunciación de los animales domésticos, se los llevaba a recorrer la comunidad para que practicasen con los habitantes o nos íbamos a la casa de un habitante que tuviera gallinas, patos o perros; y para la escritura y lectura de las mismas palabras, se realizaban ejercicios a través de dibujos en la tierra, en piedras, en maderas o en las hojas de árboles grandes.

Tras las prácticas nos dimos cuenta que, si bien, existe gran parte de la población se rehúsa a que el Awapit sea su lengua primaria; no quiere decir que no deseen aprender más sobre esta lengua; aunque sea para convertirla en lengua secundaria.

Al finalizar la práctica, nos dimos cuenta que en 64 horas, los estudiantes lograron aprender gran parte de lo explicado; aunque, por supuesto, todavía falta mucho por reforzar; por ello es necesario que se aplique esta estrategia curricular durante los periodos lectivos que dura un grado escolar.

4.4 Conclusiones

Es necesario continuar trabajando sobre la lengua del Awapit con los estudiantes de primero; a través de estrategias pedagógicas que incluyan su contexto, sus particularidades y necesidades.

La propuesta curricular tuvo resultados positivos con los estudiantes; quienes lograron aprender a pronunciar, leer y escribir varias palabras de los saludos, despedidas, familia, animales, comida y lugares sagrados; si bien, no se consiguió que recordaran todas las frases, fue un avance que tras la evaluación verbal y escrita, la gran mayoría de los estudiantes tuvieron un gran aprendizaje.

Por lo tanto, es importante continuar fortaleciendo esta propuesta curricular y otras con el fin de recuperar el Awapit en la comunidad de Saundé; comunidad en la cual ha desaparecido y representa gran problemática por el deterioro de la cultura.

También vemos conveniente que se modifique la Malla curricular para la primaria; ya que los temas que se encuentran actualmente en esta malla, no están ordenados para los estudiantes de primero a quinto de primaria.

Recomendaciones

Tras la implementación de la propuesta curricular, se evidenció la importancia de continuar trabajando y fortaleciendo la lengua Awapit desde el ámbito educativo, a través de guías, material didáctico y estrategias para continuar abordando este tema; el cual representa un significado trascendental para la población Awá; ya que esta lengua materna pertenece al pequeño grupo de lenguas indígenas que aún sobreviven en Colombia.

También se recomienda que los profesores indígenas de Saundé y otras comunidades aprendan, comprendan e interactúen en Awapit, y logren trabajar este espacio de forma transversal y no como un área a la cual le dedican 2 horas a la semana.

Además, es necesario que en las Mingas de pensamiento de la comunidad de Saundé, se dialogue sobre el significado del Awapit con la finalidad de concientizar a los habitantes sobre reforzar su lengua materna.

Por otra parte, es necesario la construcción de material didáctico para llevar a cabo la educación del Awapit teniendo en cuenta la edad de los estudiantes y por ende el grado escolar. Dichas herramientas buscan brindar una orientación de la educación

Referencias

Bisbicus Pai, G. T., Nastacuas García, J. L. & Pay Nastacuas, R. (2010) *Comunicación con los espíritus de la naturaleza para la cacería, pesca, protección, siembra, y cosecha en el pueblo indígena awá de Nariño*. Bogota. Programa Somos Defensores (PNGPDDH)

Congreso de la República de Colombia. (1994). Ley 115. *Por la cual se expide la ley general de educación*. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf

Levy, J (s.a). +NKAL AWA. *KATSA KUAL WAT UZAN. Plan de vida de la Gran Familia AWA Binacional – GFAB*.

Ministerio de Educación Nacional. (1976). Decreto 088. *Por el cual se reestructura el sistema educativo y se reorganiza el Ministerio de Educación Nacional*. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-102584_archivo_pdf.pdf

Ministerio de Educación Nacional. (1978). Decreto 1142. *Por el cual se reglamenta el artículo 118 del Decreto – ley número 088 de 1976 sobre educación de las comunidades indígenas*. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-102752_archivo_pdf.pdf

Ministerio de Cultura (2010). Ley 1381. *Reconocimiento, fomento, protección, uso, preservación y fortalecimiento de las lenguas de los grupos étnicos de Colombia y sobre sus derechos lingüísticos y los de sus hablantes*. Recuperado de <https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/publicaciones/Documents/Ley%20de%20Lenguas%202013.pdf>

-Proyecto Etnoeducativo Comunitario – PEC – Centro Educativo Saundé, (2017) Unidad Indígena del Pueblo Awá, Programa de Educación,

Vásquez, S (2012). *Las Lenguas originarias de los Pueblos Indígenas y el Desarrollo*. México. Recuperado de https://site.inali.gob.mx/SI/pdf/6_ponencia_SVV.pdf

Unidad Indígena del Pueblo Awá, Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional – ACIDI, BVLGARI, Save The Children Colombia. (2012) iTAPARUZPA PIT. Awapit: las voces de nuestros Mayores.

ANEXOS

Anexo 1. Entrevista a estudiantes de grado primero y padres de familia

PREGUNTAS	NIÑOS/ NIÑAS	PADRES DE FAMILIA
¿Quiénes le enseñaron a hablar Awapit y como lo hacían?	Lo estudiantes respondieron que saben hablar su lengua materna; aunque lo han escuchado entre los Mayores y en personas de otras comunidades. Dijeron que sus padres tampoco saben hablar Awapit.	Los padres de familia, manifestaron que desconocen la lengua aunque saben pronunciar algunas palabras, pero generalmente les da vergüenza decirlas por temor a que se burlen de ellos. También manifestaron que los abuelos, eran quienes más sabían hablar sobre Awapit, pero que dejaron de enseñar.
¿Considera que en la actualidad, las personas que viven en su comunidad sienten gusto por su lengua materna?	Gran parte de los niños y niñas manifestaron: “es fea”; ya que “se escucha raro”. Evidenciando el desagrado por su lengua materna; aun cuando ni siquiera han comprendido el Awapit.	Los adultos manifestaron que generalmente no se sienten a gusto con su lengua materna debido a que los demás “no entienden que queremos decir”; por tal motivo, prefieren hablar castellano.
¿Es posible que los habitantes de la comunidad de Saundé se apropien de su lengua materna? Y ¿cómo se lograría?	Los estudiantes manifestaron que si les enseñaban a hablar, leer y escribir Awapit, iban a aprender pero sin dejar de lado el castellano.	Los padres de familia dijeron: “de pronto, pero si todos los indígenas también hablaran lo mismo”. Refirieron temor por sentirse excluidos entre la población mestiza si comenzaran a hablar Awapit. Sin embargo, otras personas manifestaron la importancia de retomarlo, debido a que el Awapit es la lengua de los Awá y cada vez se pierde más.

Anexo 2 Plan de aula

MALLA CURRICULAR NODO DIVISO

LOGROS

1. Escribir las palabras sobre saludos, despedidas, familia, lugares sagrados, animales y comida, que se encuentran personalizadas en dibujos
2. Pronunciar los saludos – despedidas – familia – lugares sagrados – animales – comida, escritos en gráficos y/o formas reales.
3. Leer en Awapit (saludos – despedidas – familia – lugares sagrados – animales – comida) los cuales se representan en bosquejos.

ESTRATEGIA PEDAGÓGICA:

A los niños y niñas Awá se les facilita el aprendizaje cuando su entorno hace parte de la práctica pedagógica; por ello es de vital importancia que se involucre aspectos que permitan enriquecer su enseñanza. Teniendo en cuenta el contexto de los estudiantes y la capacidad de comprensión, la estrategia pedagógica a emplear tendrá en cuenta la edad de los estudiantes y sus pre saberes; además, la enseñanza de estos temas se realizarán en diferentes momentos; los cuales contarán con los mismos recursos para las temáticas impartidas (saludos – despedidas – familia – lugares sagrados – animales – comida).

Cabe resaltar que las actividades a realizar se trabajaran de manera simultánea en cada una de las jornadas y apuntan a alcanzar los tres logros que se plantearon.

1. Cuando se dé a conocer el tema, se necesitará 1 hora para que los estudiantes escriban las palabras que se enseñaran ese día.
2. En la segunda hora se llevará a los estudiantes a realizar un recorrido por la comunidad, donde pronunciarán estas palabras entre compañeros y demás habitantes bajo el permanente apoyo del docente. Es importante resaltar que los habitantes de la comunidad desconocen completamente el Awapit, siendo este ejercicio enriquecedor no solo para los estudiantes sino para los demás.
3. En la tercer hora y a través del dibujo, los estudiantes realizarán una representación de dichas palabras y tendrán que escribir el significado, reforzando la pronunciación y dando paso a la lectura de las mismas. Los dibujos a realizar serán en la tierra, las tablas o las piedras con herramientas como los vinilos, achiote o piedras de colores, siendo esta una práctica que realizan habitualmente los niños y niñas en comunidad.

Para el aprendizaje de cada una de las temáticas se seleccionaran dos días continuos; siendo el segundo día un refuerzo para lo aprendido el día anterior.

LOGRO	EVIDENCIA DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR	RECURSO ETNOEDUCATIVO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA	CRITERIOS PARA EL REGISTRO DEL PROCESO DE OBSERVACIÓN
Escribir las palabras sobre saludos, despedidas, familia, lugares sagrados, animales y comida, que se encuentran personalizadas en dibujos	<p>Escribe los saludos, despedidas, animales, familia, lugares sagrados, comida, partes del cuerpo</p> <p>Posterior a la clase, recuerda las frases instruidas el día anterior.</p> <p>Escribe sin dificultad las palabras en Awapit</p> <p>Escribe en Awapit la representación gráfica de una situación</p>	<p>Escribir en Awapit saludos, despedidas, animales, familia, lugares sagrados, comida, partes del cuerpo</p>	<p>Recorrido por la comunidad</p> <p>Realizar dibujos en tablas, piedras, tierra u hojas de block con colores, achiote, piedras de colores o palillos.</p>	<p>Para que los estudiantes logren comprender la escritura de las palabras, se realizara actividades donde deban transcribirlas en el cuaderno.</p> <p>Para que haya un aprendizaje significativo, se los llevara a campo abierto donde se realizará actividades de escritura en la tierra, las piedras o tablas de madera.</p>	<p>Se realizó seguimiento consecutivo de los estudiantes a través de las actividades realizadas. Se hizo evaluación de tipo verbal y escrita con la finalidad de conocer el avance en estos temas en los estudiantes.</p>
LOGRO	EVIDENCIA DE APRENDIZAJE	SABERES A DESARROLLAR	RECURSO ETNOEDUCATIVO	METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA	CRITERIOS PARA EL REGISTRO DEL PROCESO DE OBSERVACIÓN
Pronunciar los saludos –	<p>Pronuncia correctamente los saludos, despedidas, animales, familia,</p>	<p>Pronuncia las frases en Awapit</p>	<p>Recorrido por la comunidad</p>	<p>Los niños y niñas aprenden fácilmente un lenguaje cuando escuchan frecuentemente hablar a</p>	<p>Se realizó seguimiento consecutivo de los estudiantes a través de las actividades</p>

<p>despedidas – familia – lugares sagrados – animales – comida, escritos en gráficos y/o formas reales.</p>	<p>lugares sagrados, comida, partes del cuerpo</p> <p>Posterior a la clase, recuerda las frases instruidas el día anterior.</p> <p>Dice en Awapit la representación gráfica de una situación</p>	<p>Pronunciar correctamente las palabras en su lengua materna interactúen</p>	<p>Dibujos en tablas, piedras, tierra u hojas de block con colores, achiote, piedras de colores o palillos.</p>	<p>los adultos este idioma; por ello, las actividades a realizar serán intensas y constantes.</p> <p>Se llevara a los estudiantes a realizar recorridos por la comunidad para que interactúen con los habitantes mientras pronuncias las palabras enseñadas.</p>	<p>realizadas. Se hizo evaluación de tipo verbal y escrita con la finalidad de conocer el avance en estos temas en los estudiantes.</p>
<p>LOGRO</p>	<p>EVIDENCIA DE APRENDIZAJE</p>	<p>SABERES A DESARROLLAR</p>	<p>RECURSO ETNOEDUCATIVO</p>	<p>METODOLOGÍA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN DE AULA</p>	<p>CRITERIOS PARA EL REGISTRO DEL PROCESO DE OBSERVACIÓN</p>
<p>Leer en Awapit (saludos – despedidas – familia – lugares sagrados – animales – comida) los cuales se representan en bosquejos.</p>	<p>Lea en Awapit los saludos, despedidas, animales, familia, lugares sagrados, comida, partes del cuerpo</p> <p>Posterior a la clase, se refuerza la lectura de estas palabras.</p>	<p>Leer frases en Awapit, de acuerdo a las temáticas planteadas.</p>	<p>Recorrido por la comunidad</p> <p>Leer la escritura en los dibujos en tablas, piedras, tierra u hojas de block con colores, achiote, piedras de</p>	<p>Los niños y niñas aprenden fácilmente un lenguaje cuando escuchan frecuentemente hablar a los adultos este idioma; por ello, las actividades a realizar serán intensas y constantes.</p> <p>Teniendo en cuenta lo anterior; la enseñanza del Awapit a los estudiantes de primero y para que el aprendizaje sea</p>	<p>Se realizó seguimiento consecutivo de los estudiantes a través de las actividades realizadas. Se hizo evaluación de tipo verbal y escrita con la finalidad de conocer el avance en estos temas en los estudiantes.</p>

			colores o palillos.	significativo cada jornada tendrá una duración de 3 horas diarias Para cada tema (saludos, despedidas, familia, partes del cuerpo, animales entre otros), se dedicara dos días a perpetuar este aprendizaje; siendo este segundo día un refuerzo a lo visto en la anterior clase.	
--	--	--	---------------------	--	--

Anexo 3. Diario de campo

